三藩市市縣
選務處

選民資料手冊

2021年9月14日，加州州長罷免選舉

選擇路向!

由您投票!

選務處將於 8 月向所有的登記選民寄送9月14日選舉的郵寄選票，並於選舉日之前和選舉日當天為選民提供親身投票的機會。

本次選舉的正式選票樣本刊登於英文版的《選民資料手冊》。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。
如果您想多要一本英文版的手冊，請致電(415) 554-4367。您也可以通過*sfelections.org*查看您的選票樣本。

2021年9月14日選舉快速指南

選舉須知

- 本處會將選票郵寄給所有登記選民。這表示任何登記選民皆可以用郵寄選票來投票，不需要在選舉日到投票站投票。
- 任何登記選民皆可以通過無障礙郵寄投票系統 *sfelections.org/access*取用其選票。
- 市政廳投票中心以及588個投票站可供選民親身投票。

欲知投票方法的詳情，請參考本手冊的第10頁。

重要日期

8月16日

開始提早投票（選票陸續送達選民的郵箱，市政廳投票中心於這天起開放予選民親身投票和投遞選票）。

8月30日

選民登記截止日期，在限期前登記的選民會收到郵寄選票。在 8 月30日之後，任何符合資格投票者仍然可以親身到市政廳投票中心或到投票站辦理有條件登記及進行臨時投票。

9月11日至9月14日

本市多個地點將增設選票投遞站。欲知地址和開放時間，請參考本手冊的第10頁。

選舉日 星期二，9月14日

所有投票站的開放時間為上午7時至晚上8時，提供郵寄選票投遞及親身投票服務。

以郵寄方式遞交的選票，寄件的郵戳日期必須為 9 月14日或之前，親身遞交的選票，必須於選舉日， 9 月14日，晚上 8 時前送抵官方選票投遞站或投票站，選票才可計算。

9月14日擔任投票站工作人員！

有機會服務社會並最多可獲得＄240的津貼。在選舉日當天，本市將開放588個投票站，投票站工作人員會被派到其中一個投票站以協助投票事宜。欲申請加入投票站工作人員的團隊，請到 *sfelections.org/pwa* 報名或致電 (415) 554-4395 查詢。

目錄

《選民資料手冊》
加州州長罷免選舉——2021年9月14日

一般資料

選舉須知和重要日期 .....(封面內頁)
處長的信..... 2
官方的選民資訊資源概覽..... 3
選舉委員會..... 3
選民權利..... 4
標記您的選票..... 8
中文選民服務..... 9
免費英文班..... 9
投票方法的選擇 10
投票和交回您的郵寄選票..... 10
選票投遞站..... 10
到市政廳投票中心投票 11
到投票站投票..... 11
在三藩市投票的常見問題..... 12
罷免選舉投票的常見問題..... 12
親身投票的常見問題 12
郵寄投票選票送遞的常見問題..... 12
標記選票有誤時如何要求一份新的選票 12
郵寄投票交回選票的常見問題..... 13
選民登記的常見問題 13
無障礙投票和服務 14
三藩市投票系統概要 16
確保您的選民登記資料處於最新狀態 16
選民登記資料隱私 16
居家安全計劃..... 16
Be a poll worker .....(封面內頁)
聯絡選務處.....(封底內頁)
選務處的網站 ..... (封底)
您的投票站地址 ..... (封底)

罷免選舉的資料

舉行加州州長罷免選舉的預估成本 4
提議者對罷免原因的陳述及州長的回覆 5
州長紐森的聲明 6
罷免選票須知..... 7
候選人的政黨背景 7
候選人的政黨支持 8

如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會在9月1日和2日的《San Francisco Examiner》和《星島日報》以及9月3日的《El Reportero》的「公共通告」欄刊登更正啟事。

在《選民資料手冊》出版之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第9295節和第13314節申請一項强制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。

三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica
印刷：Toppan Merrill LLC

請回收本手冊。

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
DEPARTMENT OF ELECTIONS John Arntz, Director

親愛的三藩市選民：

在2021年9月14日的加州州長罷免選舉，所有於8月30日或之前登記的三藩市選民都會通過郵寄方式收到一張選票。在8月30日的選民登記截止日期之後直到選舉日，大家仍然可以登記投票，但必須親身到市政廳投票中心或投票站辦理。

罷免選舉

當有足夠人數的選民簽署請願書，要求免除某人的公職時，就會舉行罷免選舉。罷免選舉的選票共有兩個部份，也就是「罷免的問題」以及候選人的名單。您可以選擇只對第一部份投票，又或者兩個部份都投票。

在回答罷免問題的時候，選擇「贊成」即表示您想要免除州長的職務。選擇「反對」即表示您想州長繼續擔任其職務。

在選票的背面印有參選角逐取代州長的候選人名單。如果大多數選民對於罷免問題都選擇「贊成」，那麼獲得最多選票的候選人將會成為下一位加州州長。無論您對於罷免問題是投「贊成」或是投「反對」，您都可以選擇一位候選人。如果大多數選民投「贊成」票，成功通過罷免州長，這樣您對於由何人取代州長已投下了一票。

交回您的郵寄投票

大多數選民是用美國郵政署在市內所設的藍色郵筒寄回他們的選票。您可以通過美國郵政署網站 *usps.com/locator* 搜尋美國郵政署郵筒的位置和收件時間。如果您將選票信封放入美國郵政署的藍色郵筒或郵箱，請查明收件日期和時間。原因是郵寄交回的選票必須在選舉日當天或之前蓋上郵戳，選務處才能計算選票。

由 8 月16日起直至選舉日9月14日，選民也可將他們填妥的選票交到市政廳投票中心。由 9 月11日起，選務處將加設11個選票投遞站，每一個市議會選區都會設有一個投遞站。您可以在這本《選民資料手冊》或本處網站 *sfelections.org* 查看這些投遞站的地點和開放時間。

在選舉日，9月14日，您可以把您填妥的選票交到本市588個鄰里投票站當中的任何一個地點。投票站開放時間是在選舉日上午7時至晚上8時。您的投票站地點已印在本手冊的封底頁。投票站工作人員會在每個投票站的入口處提供投票箱，因此您不需要進入投票站即可遞交您的選票。

追蹤您的選票狀況

選民可以通過選民門戶網站 *sfelections.org/voterportal* 追蹤您的選票，從包裝、送遞、確認以至點票的狀況。

選民也可以通過 *wheresmyballot.sos.ca.gov* 登記以電郵、短信或語音信息收取其選票狀況的通知。

無障礙郵寄投票系統

由 8 月16日起，任何選民都可以通過本處的無障礙郵寄投票系統 *sfelections.org/access*，取用電子選票，讓選民可以使用輔助裝置去標記他們的選票。欲了解更多關於無障礙郵寄投票系統，請瀏覽本處網站 *sfelections.org*。

親身投票

在 8 月16日，本處將開放位於市政廳內的投票中心，供所有選民使用。

投票中心將於8月16日起直至選舉日9月14日，每逢星期一至星期五（勞工節假期除外），上午8時至下午5時開放，在選舉日之前的兩個週末，上午10時至下午4時，以及在9月14日（選舉日），上午7時至晚上8時開放。這個地點將為所有本市居民提供服務，包括親身投票，投遞選票，使用無障礙投票設備，或者在8月30日登記投票截止日期之後，登記並使用臨時選票投票。

在選舉日，本市588個投票站將於上午7時到晚上8時開放，提供親身投票和投遞郵寄選票服務。

欲了解更多詳情，請致電選務處（415）554-4367，電郵至 sfvote@sfgov.org 或瀏覽 *sfelections.org*。

謹此

John Arntz
三藩市選務處處長
2021年7月16日

官方的選民資訊資源概覽

《三藩市選民資料手冊》

三藩市選務處編印這份無黨派的資料手冊，旨在為選民提供在即將來臨的選舉中投票的信息。如要查看您的2021年9月14日加州州長罷免選舉的選票樣本，請參考英文版《選民資料手冊》。

中文版手冊的 PDF、HTML 及 XML 版本，可於本處網站 *sfelections.org/vip* 下載。選民如需要本手冊的大字體印刷本，請致電 (415) 554-4367 申請。

《加州選民資訊指南》

在2021年9月14日的加州州長罷免選舉，選民還會收到一份由加州州務卿辦公室出版的《選民資訊指南》。《選民資訊指南》刊載州長替補候選人的資料。

中文版《選民資訊指南》的PDF、音頻版、大字版可於州務卿網站 *voterguide.sos.ca.gov* 下載，選民亦可向州府要求郵寄版本。

想節約用紙？根據選舉法的規定，選務官員必須以郵寄方式向每位登記選民寄送印刷版的選民指南。然而，選民有權選擇退出以郵寄方式收取印刷刊物，改為用電郵方式收取網上版的資訊。如要取消或恢復郵寄印刷刊物，請通過本處的選民門戶網站 *sfelections.org/voterportal* 申請。

選舉委員會

選舉委員會承擔政策制定權，並監督三藩市市縣的所有公共、聯邦、州、地區和市政選舉。委員會負責制定選務處的常規政策，並根據市憲章內有關預算和財務的法規條文對選務處進行適當管理。委員會現任成員如下：

Lucy Bernholz，主席
由財政官任命

Charles Jung，副主席
由市長任命

Becca Chappell
由公共辯護律師任命

Roger Donaldson
由市府律師任命

Christopher Jerdonek
由市議會任命

Viva Mogi
由地方檢察官任命

空缺
由教育委員會任命

選民權利

您有以下權利：

1. **如果您是登記的選民，您就有權投票。**如果您屬於以下情況，您有資格投票：
   - 是住在加州的美國公民
   - 至少年滿18歲
   - 在目前的居住地登記
   - 目前沒有因為犯重罪而被監禁
2. **即使您的姓名沒有列入選民名冊，只要您是登記選民，就有權利投票。**您將使用臨時選票投票。如果選舉官員認定您有資格投票，您的投票將被計入。
3. **如果您在投票站關閉時仍在排隊，您就有權投票。**
4. **有權**在沒有人打擾或告訴您如何投票的情況下，**進行秘密投票。**
5. 如果您尚未投票，**您有權在出錯時獲得一張新選票。**您可以：
   向投票站的選舉官員要求一張新選票；或是
   在選舉辦公室或您的投票站，**用您的郵寄投票選票換取**新選票；或是
   如果您沒有原來的郵寄投票選票，**使用臨時選票投票。**
6. **有權**向您選擇的任何人**尋求投票的協助**，但是您的僱主或工會代表除外。
7. **有權將您填妥的郵寄投票選票交給**在加州境內的**任何投票站**。
8. 如果您的投票選區有足夠人數講一種英語之外的語言，**您有權獲得該語言的選舉資料。**
9. **有權向選舉官員詢問選舉程序的問題**並觀察選舉程序。如果您詢問的人無法回答您的問題，他們必須將您轉給適當的人員回答問題。如果您擾亂秩序，他們可以停止回答您的問題。
10. **有權**向選舉官員或州務卿辦公室**舉報非法或欺詐的選舉活動。**
    - 網站*www.sos.ca.gov*
    - 致電 (800) 339-2857
    - 電子郵件*elections@sos.ca.gov*

如果您認為其中任何權利遭到拒絕，請致電州務卿保密的免費選民熱線 (800) 339-2857。

舉行加州州長罷免選舉的預估成本

根據選舉法第 11108 (d) 節，財政部經徵詢州務卿和縣選舉官員協商，估計舉行罷免州長加文．紐森選舉的成本為 2.76 億美元。

有關罷免選舉相關成本的更多資訊，請參閱州務卿網站：
https://elections.cdn.sos.ca.gov/recalls/dept-finance-letter.pdf

提議者對罷免原因的陳述及州長的回覆

罷免請願書分發至全州，其中包含一份罷免原因陳述和州長的回覆，根據選舉法第11325節的要求，現將這些材料提供如下。

提議者的原因陳述

尊敬的加文．紐森：根據加州選舉法第11020節，做為在此簽名的加州合格註冊選民，我們特此通知您，我們支持罷免請願，希望免除您加州州長的職位，並要求選舉繼任者。

此次罷免請願基於以下理由：紐森州長執行的法律對本州公民和我們的生活方式造成了損害。他所簽署的法律置非法外國移民的利益於本州公民利益之上。本州居民在全國的稅賦最高、無家可歸率最高，生活品質最低。他在本州強制實施非法移民庇護政策，未能執行移民法。他單方面否決了人們對死刑判決的意願。他試圖執行的以下政策為本州帶來了更大的負擔：取消了對13號提案的保護；限制我們的用水量；增加了稅賦並限制父母權利。在沒有其他追索權的情況下，我們只能聯合起來採取號召罷免，糾正這些錯誤的行為，防止將來繼續出現不公正的情況。

州長對陳述的回覆

警告：這一毫無根據的罷免將浪費加州納稅人8100萬美元！它受到支持特朗普總統對加利福尼亞州的可惡攻擊的政治極端分子的推動。

2018 年，加州選民以歷史性的高票選出了州長加文．紐森。

作為州長，紐森一直在努力 1) 加大對公共教育的投資， 2) 保護加州人的健康，完善醫療體系，3) 改善用水、道路和橋樑狀況， 4) 解決經濟適用房和無家可歸問題， 5) 防範山火。

我們的預算是平衡的。我們的財務儲備狀況空前良好。我們的經濟和就業形勢良好。

少數支持總統特朗普及其分裂美國的危險議程的黨派活動人士正在試圖違背加州選民的最終意願，通過這次罷免活動將華盛頓的分裂政府帶入加州。

加州根本不需要另一次純屬浪費的特殊選舉，那樣的選舉是由那些妖魔化加州人民和攻擊加州價值的人所期待的。

不要被愚弄 - 加州的警察、消防員、急救員、公立學校老師、醫務人員和商業領導人都強烈反對這個浪費錢財的罷免活動。

這項罷免計劃有害無益，不要簽名，不要支持，不要向其提供個人信息。

州長紐森的聲明

州法允許被尋求罷免的民選官員提交一份聲明以納入縣的《選民資料手冊》。
州長紐森提交給三藩市選務處的聲明如下：

過去一年半對我們所有人而言都是一種挑戰。然而，加州人迎難而上。

本州依循科學，採取積極行動去挽救生命並幫助受創最嚴重的人。

感謝大家共同努力，加州令疫情節節敗退。

加州人的疫苗接種水平是全國最好的——比起其他大多數州，我們有更好的保護力來對抗變種病毒。

現在，加州正重新振興。

我相信加州必須在這一生一次的時刻團結起來，確保每一位居民——無論其種族或郵政編碼——都能從我們的復甦中獲益。

因此，我推出了1000億元加州重振計劃——這是加州歷史上最大的經濟復甦方案。

三分之二的加州家庭獲得至少600元直接紓困金，及20萬個小企業將受益於我們的紓困計劃。

我們正在投資各項解決方案來化解我們最迫切的挑戰——包括無家可歸、教育、基礎設施和野火。

然而，若是此次罷免成功，您所有的犧牲和我們州政府的工作進展就可能岌岌可危。

我請求您投票反對罷免，以便我們回歸重要事務——即我們的復甦以及解決本州最大的挑戰。

州長紐森

罷免選票須知

在2021年9月14日加州州長罷免選舉，您的選票上有關州長罷免的選舉項目共有兩個部份：選票正面印有對選民的提問：「是否應該罷免（免除）加文・紐森（Gavin Newsom）的州長職務？」，而選票的背面則列出參與競選的替補候選人名單。

您可以選擇只對第一部份投票，只對第二部份投票，又或者兩個部份都投票。

如果在第一部份，大多數選民都是選擇「贊成」，則州長紐森將被免除其職務。如果大多數選民都是選擇「反對」，則州長紐森將繼續擔任其職務。

如果州長紐森被罷免（即大多數選民對於第一部份的罷免問題都選擇「贊成」），那麼在第二部份獲得最多選票的替補候選人將會接替其職務成為州長。

候選人的政黨背景

每位參選的州長替補候選人的登記政黨偏好，或沒有政黨偏好，有關資料都會與候選人的姓名一起列於罷免選票上。前提是參選的州長替補候選人需要提交一份選票資料文件（ballot designation worksheet）予州務卿並獲批准。

標記您的選票

1. 在您開始作出選擇之前，請您閱讀印於選票正面和背面的所有須知。
2. 為確保您在選票可讀和可計算，請用鉛筆、深黑或藍色墨水的筆來標記您的選擇。
3. 切勿在選票上的任何位置書寫個人資料，例如：您的姓名和地址。
4. 如要在選票的第一部份投票，請於選票的正面的「贊成」或「反對」中作出選擇，塗滿您的選擇旁邊的橢圓圈。
5. 如要在選票的第二部所列候選人名單中投選一位候選人，請在選票的背面，塗滿您的選擇旁邊的橢圓圈。
6. 如要在選票的第二部投選一位合資格的補寫候選人，請將候選人的姓名寫於名單末端的空白位置，並塗滿旁邊的橢圓圈。（經認證的合資格補寫候選人名單將於2021年9月 3 日於 *sfelections.org/writein* 公布，可於市政廳投票中心索取。在2021年9 月14日的選舉日，各投票站均備有此名單，供選民查閱。）
7. 無論您對選票的其中一個部份或兩個部份投票，您對每一個部份只可作出一個選擇。換句話說，您不能同時選擇「贊成」和「反對」，又或者投選超過一位替補候選人。
8. 如果您在填劃選擇時發生錯誤，您有權要求一份新的選票。欲知詳情，請見第12頁。

候選人的政黨支持

州法允許各合資格政黨可以為選民提名職位（包括州長職位）的候選人，在縣政府提供的官方選民資料手冊上背書支持。在這次選舉中，選務處在截止日期前收到的政黨支持名單如下：

美國獨立黨：拉里・埃爾德 (Larry Elder)

自由黨：傑夫・休伊特 (Jeff Hewitt)

多種語言的選民服務：中文協助

遵照州和聯邦語言便利法，除英文以外，選務處還提供中文、西班牙文和菲律賓文的選票和其他資料及協助。選務處繼續將多種語言計劃作為優先事務，並改進面向所有選民的服務，包括英語能力有限者。欲知詳情，請瀏覽 *sfelections.org* 或致電 (415) 554-4367。

免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

三藩市市立大學：

City College of San Francisco
ccsf.edu/esl

市政中心分校
Civic Center Campus
1170 Market Street..... (415) 561-1875

華埠 / 北岸區分校
Chinatown/North Beach Campus
808 Kearny Street.....(415) 395-8600 或 (415) 395-8621

商業區分校
Downtown Campus
88 4th Street..... (415) 267-6500 或 (415) 267-6543

艾文斯分校
Evans Campus
1400 Evans Avenue ..... (415) 550-4440

約翰・亞當斯分校
John Adams Campus
1860 Hayes Street.....(415) 561-1835 或 (415) 561-1836

米慎區分校
Mission Campus
1125 Valencia Street.....(415) 920-6000 或 (415) 920-6067

海洋區分校
Ocean Campus
50 Frida Kahlo Way.....(415) 239-3427 或 (415) 239-3003

東南區分校
Southeast Campus
1800 Oakdale Avenue ..... (415) 550-4344

Disability Rights California
California's protection & advocacy system

身有殘障導致在投票方面遇到困難嗎？

請致電：1-888-569-7955

加州殘障人士權益組織設立的選舉服務熱線：

2021 年 9 月 14 日，加州州長罷免選舉上午 7 時至晚上 8 時

我們在選舉日的前後期間都接聽電話查詢。
我們的目標是協助身有殘障的選民順利完成投票，查明並協助解決問題。

投票方法的選擇

作為三藩市選民，在即將舉行的選舉，您可以通過郵寄或親身到市政廳投票中心或投票站投票。

投票和交回您的郵寄選票

大約在2021年8月16日，選務處會開始向三藩市本地所有的登記選民寄送郵寄選票包，每一個選票包內均附有一份正式選票、一張投票須知、一枚「我已投票」貼紙，和一個郵資已付的回郵信封。在8月16日當天，選務處亦會開放其無障礙郵寄投票系統，網址為 *sfelections.org/access*。此系統提供可兼容個人輔助裝置的屏幕可讀選票。在本次選舉中，無障礙郵寄投票系統將開放給所有選民使用。

無論您使用寄給您的郵寄選票還是無障礙郵寄投票系統，您都必須記得填妥和簽署回郵信封，並選擇按照以下其中一個方法，準時交回您的選票：

	遞交郵寄選票有四個方法可供您選擇
1：郵寄	用您的郵寄選票包內附有的郵資已付回郵信封，寄回您的選票。 為確保計入選票，郵寄遞交的選票，必須於 9 月14日或之前蓋郵戳寄回選務處。如您計劃在選舉日當天寄出您的選票，請查明收件時間，確保能夠趕得及當天最後一次的收件時間。
2：親身交回選票投遞站*	將您的選票送回三藩市的任何一個官方的選票投遞站。選票投遞站設有紅色選票箱，票箱印有三藩市市縣的官方徽章，並由身穿紅色背心外套制服的選務處人員負責管理。為安全起見，選務處每天都會從各個選票投遞站收集選民投下的選票。三藩市的官方選票投遞站的開放時間如下： **市政廳** 星期一至星期五，8 月16日至9月13日，上午 8 時至下午 5 時 （9 月 6 日勞工節假期除外） 星期六和星期日，9月4至5日和9月11至12日，上午10時至下午4時 選舉日，星期二，9月14日，上午 7 時至晚上 8 時 **Richmond 圖書館** 351 9th Avenue **Golden Gate Valley 圖書館** 1801 Green Street **City College - Chinatown Campus 華埠分校** 808 Kearny Street **Ortega 圖書館** 3223 Ortega Street **Park 圖書館** 1833 Page Street **Chase Center** 3rd Street at Warriors Way **Merced 圖書館** 155 Winston Drive **Noe Valley 圖書館** 451 Jersey Street **City College - Mission Campus 米慎區分校** 1125 Valencia Street **Bayview 圖書館** 5075 3rd Street **Excelsior 圖書館** 4400 Mission Street

	星期六和星期日， 9月11至12日，上午10時至下午4時 星期一， 9 月13日，上午 8 時至下午 5 時 選舉日，星期二，9月14日，上午 7 時至晚上 8 時
3：親身交回一個投票站*	將您的選票送回三藩市588個投票站當中的任何一個地點。投票站在9月14日選舉日的開放時間為上午 7 時至晚上 8 時，供選民親身投票或遞交選票。請通過 *sfelections.org/MyVotingLocation* 尋找一個方便您投遞選票的地點。
4：授權他人代為交回您的選票	如授權他人代為交回您的選票，請填寫您的回郵信封背面「授權交回選票」部份要求提供的資料。

*您也可以在9月14日選舉日晚上 8 時前，將您的選票交到加州的任何一個官方選票投遞站或投票站。在加州其他縣市投遞的本地選票將會轉送回三藩市。

在 8 月16日至選舉日期間到市政廳投票

在即將舉行的選舉，所有本地選民均可到市政廳投票中心登記投票、親身投票、使用無障礙投票器材、接受個人協助，或遞交他們的郵寄選票。開放時間如下：

- 星期一至星期五（ 9 月 6 日勞工節假期除外），上午 8 時至下午 5 時
- 選舉日之前的兩個週末（9月4至5日和9月11至12日），上午10時至下午4時
- 選舉日（星期二，9月14日），上午 7 時至晚上 8 時

在選舉日到您被分派的投票站投票

在選舉日，9月14日，三藩市的588個投票站將於上午 7 時至晚上 8 時開放，供本地選民親身到場投票、登記投票、使用無障礙投票器材、接受個人協助，或遞交郵寄選票。

您獲分派的投票站地址以及有關設施的無障礙資料，包括入口處的坡度，已經印了在本手冊的封底。如果您被分派的指定投票站有變更，本處將試圖通過寄出明信片和在您的舊投票站位置張貼告示來通知您。在選舉日之前，您可以使用 *sfelections.org/MyVotingLocation* 確認您的投票站地址。

在三藩市投票的常見問題

罷免選舉投票的常見問題

9月14日選舉的選票上總共有多少個選舉項目？在9月14日選舉，選票上只會有州長罷免的選舉項目，此項目共有兩個部份。選票的正面是有關罷免的問題：「是否應該罷免（免除）加文・紐森（Gavin Newsom）的州長職務？」，而選票的背面則列出參與競選的替補候選人名單。

我是否需要對罷免選舉的兩個部份都投票嗎？不需要。您可以選擇只對第一部份投票，只對第二部份投票，又或者兩個部份都投票。無論您對選票的其中一個部份或兩個部份投票，您對每一個選項只可作出一個選擇。換句話說，您不能同時選擇「贊成」和「反對」，又或者投選超過一位替補候選人。

我怎樣在罷免選舉的第一部份投票？請用深色墨水的筆或鉛筆，於選票的正面的「贊成」或「反對」問題中作出選擇，塗滿您的選擇旁邊的橢圓圈。

如果在第一部份，大多數選民都是選擇「贊成」，則州長紐森將被免除其職務。如果大多數選民都是選擇「反對」，則州長紐森將繼續擔任其職務。

我怎樣在罷免問題的第二部份投選一位替補候選人？請用深色墨水的筆或鉛筆，塗滿您要選擇的候選人姓名旁邊的橢圓圈。如要投選一位合資格的補寫候選人，請將該位候選人的姓名寫於名單末端的空白位置，並塗滿旁邊的橢圓圈。（請到*sfelections.org/writein*查看經認證的合資格補寫候選人名單。）

如果州長紐森被罷免（即大多數選民對於第一部份的罷免問題都選擇「贊成」），那麼在第二部份獲得最多選票的替補候選人將會接替其職務成為州長。

罷免選舉的選票是如何計算的？罷免問題選項第一部份和第二部份的票數是獨立計算的。只有在選項的第一部份，「贊成」票比「反對」票多的情況下，在第二部份獲得最多選票的候選人才會被選代替紐森成為州長。

親身投票的常見問題

我可以在三藩市的任何一個投票站投票嗎？最好是到您被分派的投票站投票。如果您在其他的投票站投票，您的名字將不會在該站的選民名冊上，您將會被要求投一份臨時選票。

在現場投票地點有哪些多種語言資源？市政廳投票中心和三藩市的588個投票站將為選民提供雙語的選票，選民可以選擇使用英語配搭中文、西班牙文、菲律賓文的雙語選票來投票。除此之外，在某些投票地點，本處更提供緬甸文、日文、韓文、泰文或越南文翻譯的摹真版複製（作為參考）選票。最後，在多數的鄰里投票地點均會有雙語工作人員提供多種語言的協助。

在現場投票地點有哪些無障礙資源？所有現場投票地點都可提供路邊投票服務，同時也提供無障礙投票工具及個人協助。任何選民都可以要求一至兩人協助他們標記投票，但是擔當協助者的人不得為選民的僱主或選民工會的代表，而且不得試圖影響選民如何投票。

郵寄投票選票送遞的常見問題

如果我的選票沒有寄達怎麼辦？您可以通過選民門戶網站*sfelections.org/voterportal*追蹤您的選票去向。如果您的選票寄出的時間已經超過三天，您可以通過*sfelections.org/voterportal*或致電（415）554-4367聯絡選務處，要求補發一份郵寄選票。

我怎樣才能取得一份補發的郵寄選票？在9月8日之前，您可以通過*sfelections.org/voterportal*或致電（415）554-4367聯絡選務處，要求補發一份郵寄選票。在該日期之後，請盡快聯絡選務處查詢您可選用的投票方法。

我可以通過無障礙郵寄投票系統取得我的選票嗎？任何選民都可以通過*sfelections.org/access*取得和標記他們的選票。選民必須把無障礙郵寄選票打印出來，並郵寄或親自交回選務處。

我怎樣才能夠追蹤我的郵寄選票？您可以通過*sfelections.org/voterportal*追蹤您的郵寄選票，從送遞、審核以至點票的狀況。您亦可到*wheresmyballot.sos.ca.gov*登記，透過電郵、短信或語音信息接收您的選票的通知。另外，您可以致電或發電郵詢問選務處。

郵寄投票交回選票的常見問題

我可以在選舉日通過郵寄方式交回我的選票嗎？為計入您的選票，如以郵寄方式交回您的選票，您必須確保於選舉日，9月14日限期前蓋郵戳寄回選務處。如果您錯過了選舉日最後一次收件時間才寄出您的郵寄選票，選票信封上的郵戳就會逾期，您的選票便不會被計入。您可以通過*usps.com/locator*搜尋美國郵政署的郵筒地點和收件時間。

我應該如何在選票的回郵信封上簽名？根據您上次在選民登記申請表上提供的簽名式樣，在您的信封上簽名。如果您最近更改姓名或簽名，請到*registertovote.ca.gov*重新登記。如果您沒有在您的選票信封上簽名，或您在信封上的簽名跟您在選民登記記錄中簽名不相符，您的選票便會受到質疑，而您的選票必須在您作出糾正後才會被計入。

我應該到哪裡遞交我的郵寄選票？您可以把填妥的選票交到加州的任何一個官方選票投遞站或投票站。交到加州其他縣市的本地選票將會轉送回三藩市。三藩市各個官方選票投遞站的地點和開放時間，請參考第10頁或到*sfelections.org/ballotdropoff*查看資料。

選民登記的常見問題

誰人有資格在加州登記成為選民並投票？如要在加州的選舉中投票，您必須是：1）美國公民，2）現時是加州的居民，3）在選舉日至少年滿18歲，4）目前沒有被法庭認定為精神上無能力投票，以及5）目前沒有因重罪定罪而在州或聯邦的監獄中服刑。

請注意，2020年11月選舉中通過的提案17修改了加州憲法，容許處於假釋期間而又符合其他條件的居民登記投票。

我可以在18歲生日之前在加州登記投票嗎？如果您現年16或17歲，並符合加州對於選民登記的其他條件，您可以預先登記投票，您的登記將會在您18歲生日當天生效。

我剛剛入籍成為新公民，可以在加州登記投票嗎？如果您於8月30日的正常登記截止日期之後成為美國公民，您可以親身到市政廳投票中心或投票站登記並投票。

我在本地境內搬了家，還能夠在三藩市投票嗎？如您在三藩市內搬家，您可以到*registertovote.ca.gov*重新登記，也可以通過*sfelections.org/voterportal*更新您的地址，或到親身到投票站投票。

我已搬遷到加州的其他地方，還能夠在三藩市投票嗎？如您搬出三藩市，新地址仍然是在加州，您可以到*registertovote.ca.gov*重新登記，或聯絡您新住址所屬的縣的選務處登記。

我已搬遷到其他州，還能夠在三藩市投票嗎？如您搬出加州，您可以到新住址所屬的縣的選務處登記，您也可以聯絡三藩市選務處取消您的登記。

我目前居住在海外，還能夠在三藩市投票嗎？如果您暫時在海外居住，您可以到*registertovote.ca.gov*或*fvap.gov*重新登記，並要求以郵寄、傳真或電郵方法收取您的選票。

無障礙投票和服務

選務處提供多項無障礙計劃及服務，讓選民能夠保密和獨立地投票。

無障礙選舉資料

中文《選民資料手冊》備有多個無障礙版本供選民取用，包括：

- 可於本處網站 *sfelections.org* 下載PDF、HTML及XML版本
- 紙張印刷的大字體版本

如需索取，請致電（415）554-4367。

無障礙郵寄投票系統

無障礙郵寄投票系統讓選民可於網上標記一份可通過屏幕閱讀的選票。此系統能兼容多種個人輔助技術裝置，例如：頭控桿及吸吹式口控器。三藩市的登記選民可以通過 *sfelections.org/access* 登入無障礙郵寄投票系統。此系統將由2021年8月16日起開放直到2021年9月14日，選舉日，晚上8時結束。

基於保安理由，無障礙郵寄投票系統並不儲存或通過互聯網傳送有關投票的數據。選民完成標記其無障礙郵寄選票後，必須把選票打印出來，並且把選票打印本郵寄或親自交回選務處。

無障礙選票標記設備

各個投票場地均設置無障礙選票標記設備。由於選票標記設備沒有計算選票的功能，選民完成標記其選票後需要打印紙張選票，然後把打印出來的選票放入選票掃描機掃描才算完成投票。就正如用標準的紙張選票投票一樣。

無障礙選票標記設備讓選民可以配搭以下各項無障礙功能去瀏覽和標記其選票：

- 觸屏、語音、觸屏和語音兼備的選票模式選項。
- 盲文點字手持鍵盤形式的音頻與觸覺介面。
- 可調整語言、字體大小、語音速度、音量及顏色選項。

- 英文、中文（廣東話或普通話）、西班牙文及菲律賓文的語音提示。
- 用以遮擋觸屏周圍保障隱私的活動式屏風及可更換耳套的耳機。
- 可兼容多種輔助器材，包括吸吹式口控器，按鈕和頭控桿。
- 核對或聽取所有競選項目的投票選擇。

個人協助及選票送遞服務

任何選民最多可帶兩人（選民的僱主、選民僱主的代表或選民工會的代表除外）協助其標記選票。選民也可以要求投票站工作人員提供此類協助。**任何人在協助選民標記選票時應注意，切勿干預投票過程或代表選民做選擇。**

選民可以致電（415）554-4367要求安排在投票場地外「路邊」投票，或委派同行者代為進入投票場地，要求把投票材料帶給在場地外面等候的選民。

由9月8日起，任何登記選民如因為疾病、殘障、禁足家中，包括因新型冠狀病毒疫情COVID-19需要自我隔離，導致無法前往投票場地，可以授權任何人，包括選務處職員，替其領取和送遞緊急郵寄選票。在投票日之前的最後一星期，如要求緊急選票送遞服務，可通過 *sfelections.org/ballotservices* 填妥申請表或致電（415）554-4367查詢。

無障礙投票的其他資源

所有投票場地均提供無障礙投票工具，包括放大鏡和易於緊握的筆，用於在選民名冊上簽名和標記選票。所有投票場地均有方便輪椅使用者的出入口，專為坐輪椅使用者而設的無障礙座位投票間，上述設施均有國際殘障人士專用標誌，以供識別。

三藩市投票系統概要

自2019年起，三藩市選民已開始使用一個新投票系統。對於首次使用此系統的選民來說，可參考以下的資料，藉以了解此系統：

1. 標記選票時，選民應填塗其選項旁邊的橢圓圈。

2. 各投票場地都設有選票掃描機和無障礙選票標記設備。選票標記設備的功能如下：

- 有音頻和觸屏選票格式可供選擇（設有耳機和盲文點字鍵盤）
- 兼容輔助器材，例如：吸吹口控裝置和頭控桿
- 選票的保密程度和點票的安全程度。選票標記設備不會儲存選民的投票資料。選民在完成標記選票後，必須把其選票打印出來，並把選票送入選票掃描機進行影像掃描

3. 在每次選舉前，選務處都會對本市的所有投票設備進行測試，以確保這些機器功能健全而且在點票時準確無誤。此測試過程乃對外開放，民眾可親臨現場或通過*sfelections.org/observe* 觀看直播。

4. 本市的整個投票系統，不論任何部分，均沒有連接互聯網，也不通過任何外部通訊網絡接收或傳輸數據。為了向公眾提供最高的透明度，選務處在其網站上公布投下的選票的圖像，並包括系統如何讀取和計算每張選票上的各個標記的資料。

確保您的選民登記資料處於最新狀態！

請注意，每次選舉前應檢查您的選民登記記錄。假如您記錄中的資料過時，譬如郵寄地址錯誤，您可能不能依時收到您的官方選舉材料，包括您的郵寄選票。為確保您能夠如期收到所有官方的選舉郵件，請通過州政府網站 *voterstatus.sos.ca.gov* 或致電聯絡選務處，確認您的選民登記資料。

如有需要更新您的選民登記資料，可上網到 *registertovote.ca.gov* 重新登記，或聯絡選務處索取紙張的登記申請表。

通過網上或郵寄方式辦理2021年9月14日選舉的選民登記或重新登記，截止日期為2021年8月30日。在此日期之後，您必須親身到投票中心或投票站更新您的資料。

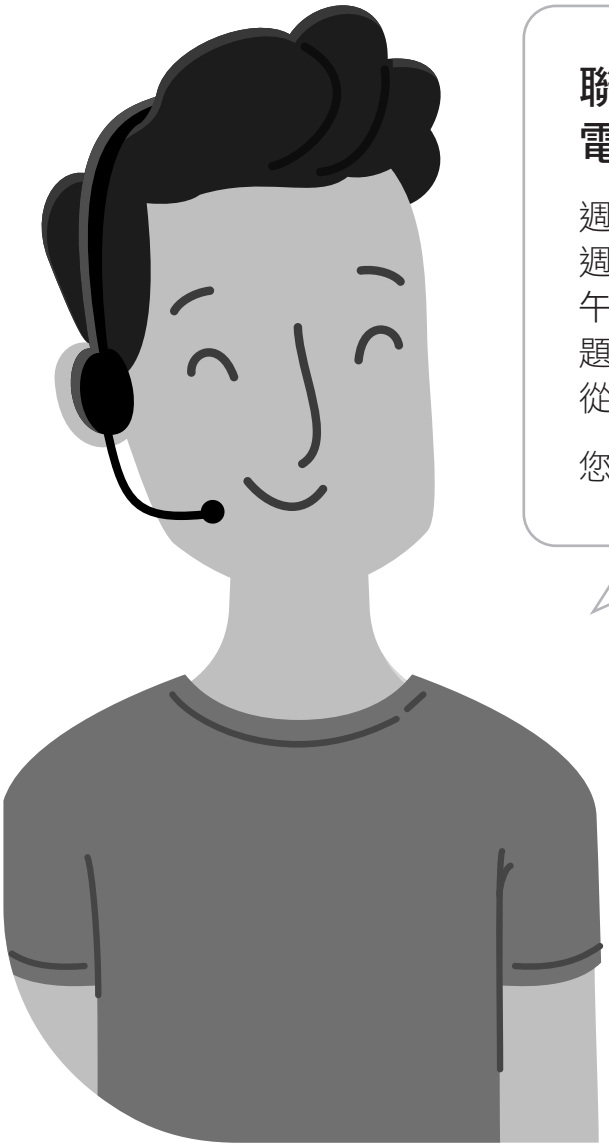
選民登記資料隱私

選務官員會按照您的選民登記資料向您寄送官方選舉材料。法律禁止將選民登記資料用於商業用途，如有違者作輕罪論處。然而，選民資料可能會提供予選舉、學術、新聞、政治或政府用途，有關申請須經州務卿批准。某些資料，例如：駕駛執照、社會安全號碼和選民登記記錄中的簽名式樣，則不會公開予上述用途。如果您對選民資料的用途有任何疑問，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民免費熱線：(800) 339-2857。

居家安全計劃

居家安全 (Safe at Home) 是州務卿轄下的一項地址保密計劃。某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合保密選民身份的資格。欲了解詳情，請聯絡州務卿的「居家安全計劃」，免費電話（877）322-5227，或瀏覽州務卿的網站 *sos.ca.gov*。

有疑問嗎？



聯絡我們的選民支援組，請打電話或發電郵……

週一至週五，上午 8 時至下午 5 時，選舉日之前兩個週末（9月4日至5日及9月11至12日）上午10時至下午4時，本處的服務專員能以多種語言解答選民的問題和提供支援。在選舉日，我們電話支援延長時間，從上午6時30分至晚上8時為選民服務。

您也可以在任何時間用電郵或寄信方式向我們提問。

English: (415) 554-4375
Español: (415) 554-4366
中文: (415) 554-4367
Filipino: (415) 554-4310
TTY: (415) 554-4386

sfvote@sfgov.org

Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102

或嘗試使用以下的網上選民協助工具：

- 到 ***registertovote.ca.gov*** 登記投票及更新您的登記資料
- 到 ***sfelections.org/voterportal*** 查看您的登記，要求索取替換選票或更多服務
- 到 ***wheresmyballot.sos.ca.gov*** 登記用電郵、短信或語音信息收取選票追蹤的通知
- 到 ***sfelections.org/ballotdropoff*** 查看選票投遞站的地點和開放時間
- 到 ***sfelections.org/myvotinglocation*** 確認您的投票站地址和查看等候時間

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4608
Telephone: (415) 554-4375
TTY: (415) 554-4386
sfelections.org

OFFICIAL ELECTION MAIL
Authorized by the U.S. Postal Service

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT NO. 2750

ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

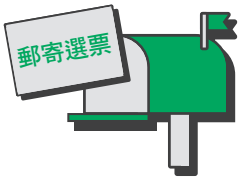
Notice: If the person below is not at this address, please help keep the voter rolls current and save taxpayer dollars by returning this pamphlet to your mail carrier.

您的投票站地址：

郵寄地址 / Mailing Address:

入口和投票區是否方便出入？

重要提示！



檢查您的郵箱接收您的郵寄選票包

選務處將於8月份自動向所有三藩市的登記選民寄送郵寄選票。在9月14日的選舉，任何選民都可以用郵寄方式投票。

盡早交回您的選票

郵寄遞交的選票，寄件的郵戳日期必須為9月14日或之前。隨同郵寄選票包給您的選票回郵信封郵資已付。

親身遞交的選票，必須於選舉日，星期二，9月14日，晚上8時前送抵官方選票投遞站或投票站。

追蹤您的選票

請通過 *sfelections.org/voterportal* 查看您的選票是否已寄到選務處並計票了。您也可以到 *wheresmyballot.sos.ca.gov* 登記，使用電郵、短信或語音信息通知追蹤您的選票。

欲知詳情，請參閱本手冊，亦可致電(415)554-4367或發電郵 *sfvote@sfgov.org* 聯絡選務處。網上資源，請瀏覽 *sfelections.org*。